ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξελλες, 23.10.1995
COM(95) 504 τελικό

95/ 0261 (CNS)
95/ 0262 (ACC)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη σύναψη διαπεριφερειακής συμφωνίας-πλαίσιο για τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής, αφενός, και της Κοινής Αγοράς του Νότου και των κρατών μελών αυτής, αφετέρου

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την προσωρινή εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της διαπεριφερειακής συμφωνίας-πλαίσιο για τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής, αφενός και της Κοινής Αγοράς του Νότου και των κρατών μελών αυτής, αφετέρου,

---

(υποβληθείσες από την Επιτροπή)

[redacted]

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Με απόφαση της 12ης Ιουνίου 1995, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να προβεί στην έναρξη διαπραγματεύσεων με τη MERCOSUR για τη σύναψη διαπεριφερειακής συμφωνίας-πλαίσιο συνεργασίας και ενέκρινε τις σχετικές οδηγίες προς το σκοπό αυτό.

2. Πραγματοποιήθηκαν δύο κύκλοι διαπραγματεύσεων. Ο πρώτος έγινε στις 14 και 15 Σεπτεμβρίου 1995 στις Βρυξέλλες, ο δε δεύτερος, στις 28 και 29 Σεπτεμβρίου στο Μοντεβιδέο, κατά τη διάρκεια του οποίου μονογραφήθηκε το κείμενο της συμφωνίας κατόπιν ομόφωνης συμφωνίας των αντιπροσώπων των κρατών μελών οι οποίοι παρευρέθησαν. Η Επιτροπή ενημέρωσε αμέσως το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων, το οποίο συνήλθε στο Στρασβούργο στις 2 Οκτωβρίου.

3. Όσον αφορά τον νομικό χαρακτήρα της συμφωνίας, κατά την έγκριση των διαπραγματευτικών οδηγιών, το Συμβούλιο επεφυλάχθη του δικαιώματος να αποφανθεί μετά την περάτωση των διαπραγματεύσεων. Ωστόσο, κατά τις διαπραγματεύσεις, πραγματοποιήθηκαν συζητήσεις επί του θέματος αυτού με τους διαπραγματευτές της MERCOSUR και, σε συνεννόηση με την ειδική επιτροπή την οποία όρισε το Συμβούλιο για να το επικουρεί κατά τη διεξαγωγή των διαπραγματεύσεων, η Επιτροπή συνέχισε τις διαπραγματεύσεις βάσει μεικτής συμφωνίας. Το κείμενο της εν λόγω συμφωνίας έχει τώρα υποβληθεί στο Συμβούλιο προς υπογραφή και συνομολόγηση. Η συμφωνία θα υπογραφεί όταν τεθεί σε ισχύ το πρωτόκολλο του Ouro Preto, δυνάμει του οποίου η Mercosur αποκτά διεθνή νομική προσωπικότητα.

4. Επίσης, σε συνεννόηση με την ειδική επιτροπή την οποία όρισε το Συμβούλιο κατά τη μονογράφηση, η Επιτροπή προέβη σε κοινή δήλωση στο πλαίσιο της οποίας οι διαπραγματευτές συμφώνησαν στις λεπτομέρειες για την αναμενόμενη έναρξη ισχύος της συμφωνίας, ιδίως όσον αφορά τις διατάξεις περί των κοινοτικών αρμοδιοτήτων εμπορικής συνεργασίας που προβλέπονται στον Τίτλο II της συμφωνίας καθώς και το θεσμικό πλαίσιο της εν λόγω συνεργασίας.

Η Επιτροπή προτείνει επίσης στο Συμβούλιο την έγκριση καθώς και την υπογραφή ανταλλαγής επιστολών όσον αφορά την προσωρινή εφαρμογή των εν λόγω διατάξεων της συμφωνίας.

5. Η Επιτροπή θεωρεί ότι η συμφωνία η οποία έχει μονογραφηθεί, αντιστοιχεί στις διαπραγματευτικές οδηγίες του Συμβουλίου.

6. Για την υπογραφή και τη σύναψη της διαπεριφερειακής συμφωνίας-πλαίσιο συνεργασίας μεταξύ, αφενός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής και, αφετέρου, της κοινής αγοράς του Νότου και των κρατών μελών αυτής, η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο να εγκρίνει την απόφαση, σχέδιο της οποίας επισυνάπτεται στο παράρτημα.

ΠΡΟΤΑΣΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ 95/ 0261 (CNS)

σχετικά με τη σύναψη διαπεριφερειακής συμφωνίας-πλαίσιο για τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής, αφενός, και της Κοινής Αγοράς του Νότου και των κρατών μελών αυτής, αφετέρου

(Υποβάλλεται από την Επιτροπή στο Συμβούλιο)

[redacted]

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως τα άρθρα 113 και 130 και, σε συνάρτηση με την πρώτη πρόταση του άρθρου 228 παράγραφος 2 και την παράγραφο 3 πρώτο εδάφιο του εν λόγω άρθρου,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:
ότι, δυνάμει του άρθρου 130Υ της συνθήκης, η πολιτική της Κοινότητας στον τομέα της συνεργασίας για την ανάπτυξη, ευνοεί τη σταθερή και διαρκή οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη των αναπτυσσομένων χωρών, την αρμονική και προοδευτική ένταξή τους στη διεθνή οικονομία και την καταπολέμηση της ένδειας στις χώρες αυτές·

ότι πρέπει να εγκριθεί η διαπεριφερειακή συμφωνία-πλαίσιο για τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής, αφενός, και της Κοινής Αγοράς του Νότου και των κρατών μελών αυτής, αφετέρου,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας η διαπεριφερειακή συμφωνία-πλαίσιο για τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής και της Κοινής Αγοράς του Νότου και των κρατών μελών αυτής.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 25 της διαπεριφερειακής συμφωνίας-πλαίσιο, προεδρεύει του Συμβουλίου Συνεργασίας και εκπροσωπεί την Κοινότητα σε αυτό. Αντιπρόσωπος της Κοινότητας προεδρεύει στη Μεικτή Επιτροπή Συνεργασίας καθώς και στη μεικτή εμπορική υποεπιτροπή σύμφωνα με τους εσωτερικούς κανονισμούς αυτών και, επικουρούμενος από τους αντιπροσώπους των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στα όργανα αυτά.

Άρθρο 3

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στη γνωστοποίηση που προβλέπει το άρθρο 34 της συμφωνίας, για την Κοινότητα.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

1C

ΔΙΑΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ- ΠΛΑΙΣΙΟ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΑΥΤΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΑΓΟΡΑΣ ΤΟΥ ΝΟΤΟΥΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΑΥΤΗΣ

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
εφεξής καλούμενα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Η ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,
εφεξής καλούμενη "η Κοινότητα",
αφενός,
και
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΡΓΕΝΤΙΝΗΣ

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΡΑΖΙΛΙΑΣ

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΟΥΑΗΣ

Η ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΡΟΥΓΟΥΑΗΣ

συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης της Ασουνθιόν για την σύσταση Κοινής αγοράς του νότου και του πρόσθετου πρωτοκόλλου του Ouro Preto,
εφεξής καλούμενα κράτη μέλη της MERCOSUR, και

Η ΚΟΙΝΗ ΑΓΟΡΑ ΤΟΥ ΝΟΤΟΥ,
εφεξής καλούμενη "η MERCOSUR"

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τους ισχυρούς ιστορικούς, πολιτιστικούς, πολιτικούς και οικονομικούς δεσμούς που τους συνδέουν και οι οποίοι διαπνέονται από τις κοινές αξίες των λαών·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την πλήρη προσήλωσή τους στους στόχους και στις αρχές του χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και στις δημοκρατικές αξίες, στο κράτος δικαίου, στο σεβασμό και στην προώθηση των δικαιωμάτων του ανθρώπου·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την σημασία την οποία αποδίδουν αμφότερα τα μέρη στις αρχές και στις αξίες οι οποίες περιλαμβάνονται στη τελική διακήρυξη της διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το περιβάλλον και την ανάπτυξη, η οποία υπεγράφη στο Ρίο ντε Τζανέιρο τον Ιούνιο 1992 καθώς και στη τελική διακήρυξη της Συνόδου κορυφής για κοινωνικά θέματα, η οποία υπεγράφη στην πόλη της Κοπεγχάγης, τον Μάρτιο 1995·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι αμφότερα τα μέρη θεωρούν τις διαδικασίες περιφερειακής ολοκλήρωσης ως μέσα οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης, τα οποία διευκολύνουν την διεθνή ένταξη των οικονομιών τους και, εν τέλει προωθούν την προσέγγιση των λαών και συμβάλλουν σε μεγαλύτερη διεθνή σταθερότητα·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την βούλησή τους να διατηρήσουν και να ενισχύσουν τους κανόνες για ένα ελεύθερο διεθνές εμπόριο σύμφωνα με τους κανόνες του Διεθνούς Οργανισμού Εμπορίου και τονίζοντας ιδιαίτερα τη σημασία του ανοικτού περιφερειακού χαρακτήρα·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Κοινότητα καθώς και η Mercosur έχουν αναπτύξει συγκεκριμένες δραστηριότητες στον τομέα της περιφερειακής ολοκλήρωσης, από τις οποίες μπορούν να επωφεληθούν αμοιβαία κατά την διαδικασία ενίσχυσης των μεταξύ τους σχέσεων, σύμφωνα με τις ίδιες ανάγκες ·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις σχέσεις συνεργασίας οι οποίες έχουν αναπτυχθεί βάσει διμερών συμφωνιών μεταξύ των κρατών των δύο περιφερειών, καθώς και βάσει των συμφωνιών- πλαίσιο συνεργασίας, τις οποίες έχουν υπογράψει διμερώς τα κράτη μέλη της Mercosur με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα·

ΕΝΘΥΜΟΥΜΕΝΟΙ τα αποτελέσματα της συμφωνίας διοργανικής συνεργασίας της 29ης Μαΐου 1992 μεταξύ του Συμβουλίου της Κοινής Αγοράς του Νότου και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, και τονίζοντας την ανάγκη να συνεχισθούν οι δράσεις που αναλήφθηκαν στο πλαίσιο αυτής·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την πολιτική βούληση αμφοτέρων των μερών,των οποίων τελικός στόχος είναι να εγκαθιδρύσουν διαπεριφερειακή ένωση πολιτικού και οικονομικού χαρακτήρα, βασιζόμενη σε ενισχυμένη πολιτική συνεργασία, στην προοδευτική και αμοιβαία ελευθέρωση του συνόλου των συναλλαγών, λαμβάνοντας υπόψη τον βαθμό ευαισθησίας ορισμένων προϊόντων και

σύμφωνα με τους κανόνες του Διεθνούς Οργανισμού Εμπορίου και, τελικά, τη προώθηση των επενδύσεων και την μεγαλύτερη ανάπτυξη της συνεργασίας.

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τους όρους της κοινής πανηγυρικής διακήρυξης, στο πλαίσιο της οποίας αμφότερα τα μέρη αναλαμβάνουν να συνάψουν διαπεριφερειακή συμφωνία- πλαίσιο για την οικονομική και εμπορική συνεργασία, να προετοιμάσουν την προοδευτική και αμοιβαία ελευθέρωση των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ αμφοτέρων των περιφερειών, ως προπαρασκευαστικό στάδιο για την διαπραγμάτευση συμφωνίας διαπεριφερειακής ένωσης μεταξύ αυτών·

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν την παρούσα συμφωνία και, προς το σκοπό αυτό, όρισαν πληρεξουσίους:

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ:

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ:

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ:

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ:

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ:

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ:

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ:

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ:

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ:

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ:

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ:

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ:

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ:

[redacted]

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ:

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ:

Η ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ:

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΡΓΕΝΤΙΝΗΣ:

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΡΑΖΙΛΙΑΣ:

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΟΥΑΗΣ:

Η ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΡΟΥΓΟΥΑΗΣ:

Η ΚΟΙΝΗ ΑΓΟΡΑ ΤΟΥ ΝΟΤΟΥ:

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΠΛΗΡΕΞΟΥΣΙΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΤΟΥΣ ΠΟΥ ΒΡΕΘΗΚΑΝ ΕΝΤΑΞΕΙ, ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

[redacted]

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΣΤΟΧΟΙ, ΑΡΧΕΣ ΚΑΙ ΤΟΜΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Άρθρο 1
Βάση της συνεργασίας

Ο σεβασμός των δημοκρατικών αρχών και των θεμελιωδών δικαιωμάτων του ανθρώπου, όπως εξαγγέλλονται στη παγκόσμια Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του ανθρώπου, διαπνέει τις εσωτερικές και διεθνείς πολιτικές των μερών και αποτελεί ουσιώδες στοιχείο της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 2
Στόχοι και τομείς εφαρμογής

1. Στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι να ενισχύσει τις υφιστάμενες σχέσεις μεταξύ των μερών και να προετοιμάσει τις προϋποθέσεις για την δημιουργία διαπεριφερειακής ένωσης.

2. Για την επίτευξη του εν λόγω στόχου, η παρούσα συμφωνία ορίζει το εμπορικό και οικονομικό πλαίσιο καθώς και το πλαίσιο συνεργασίας για την επίτευξη της ολοκλήρωσης, καθόσο και άλλους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, με σκοπό την εντατικοποίηση των σχέσεων μεταξύ των μερών και των οργάνων τους.

Άρθρο 3
Πολιτικός διάλογος

1. Τα μέρη καθιερώνουν τακτικό πολιτικό διάλογο, ο οποίος εξελίσσεται παράλληλα με τη προσέγγιση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Mercosur, παγιοποιεί δε την προσέγγιση αυτή. Ο εν λόγω διάλογος διεξάγεται σύμφωνα με τους όρους της κοινής δήλωσης η οποία επισυνάπτεται στη συμφωνία.

2. Όσον αφορά τον υπουργικό διάλογο ο οποίος προβλέπεται στη κοινή δήλωση, πραγματοποιείται στο πλαίσιο του συμβουλίου συνεργασίας, το οποίο συνιστάται βάσει του άρθρου 25 της παρούσας συμφωνίας ή, στο πλαίσιο άλλων fora του ιδίου επιπέδου, τα οποία αποφασίζονται βάσει κοινής συμφωνίας.

ΤΙΤΛΟΣ 2

ΕΜΠΟΡΙΚΟΣ ΤΟΜΕΑΣ

Άρθρο 4
Στόχοι

Τα μέρη αναλαμβάνουν να εντατικοποιήσουν τις σχέσεις τους, ώστε να ενισχύσουν την αύξηση και την διαφοροποίηση των εμπορικών συναλλαγών τους, να προετοιμάσουν την μεταγενέστερη προοδευτική και αμοιβαία ελευθέρωση αυτών και να προωθήσουν την δημιουργία των προϋποθέσεων οι οποίες ευνοούν την εγκαθίδρυση διαπεριφερειακής ένωσης, λαμβάνοντας υπόψη την ευαισθησία ορισμένων προϊόντων, σύμφωνα με τον ΔΟΕ.

Άρθρο 5
Οικονομικός και εμπορικός διάλογος

1. Τα μέρη προσδιορίζουν κατόπιν κοινής συμφωνίας τους τομείς εμπορικής συνεργασίας, χωρίς να αποκλείουν κανένα τομέα.

2. Προς το σκοπό αυτό, τα μέρη αναλαμβάνουν να διατηρήσουν συνεχή οικονομικό και εμπορικό διάλογο, με περιοδικό χαρακτήρα, σύμφωνα με το θεσμικό πλαίσιο που προβλέπεται στον τίτλο VIII της παρούσας συμφωνίας.

3. Ειδικότερα, η εν λόγω συνεργασία περιλαμβάνει κυρίως τους εξής τομείς:

α) πρόσβαση στην αγορά, εμπορική ελευθέρωση (δασμολογικά και μη δασμολογικά εμπόδια) και εμπορικοί κανόνες, όπως πρακτικές που περιορίζουν τον ανταγωνισμό, κανόνες καταγωγής, μεταξύ άλλων ρήτρες διασφάλισης, ειδικά τελωνειακά καθεστώτα·

β) εμπορικές σχέσεις των μερών με τρίτες χώρες·

γ) συμβατότητα της εμπορικής ελευθέρωσης με τους κανόνες GATT./ΔΟΕ·

δ) αναγνώριση των προϊόντων,τα οποία θεωρούνται από τα μέρη ευαίσθητα και έχοντα προτεραιότητα ·

ε) συνεργασία και ανταλλαγή πληροφοριών όσον αφορά τις υπηρεσίες, στο πλαίσιο των αμοιβαίων αρμοδιοτήτων τους·

Άρθρο 6

Συνεργασία στο τομέα των αγροτοβιομηχανικών και βιομηχανικών προτύπων και αναγνώριση της πιστότητας

1. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργασθούν για την μεταξύ τους προσέγγιση σε θέματα τα οποία αφορούν την πολιτική ποιότητας για τα γεωργικά προϊόντα διατροφής και τα βιομηχανικά προϊόντα και για την αναγνώριση της πιστότητας, σύμφωνα με διεθνή κριτήρια.

2. Στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους τα μέρη μελετούν την δυνανότητα έναρξης διαπραγματεύσεων για την σύναψη συμφωνιών αμοιβαίας αναγνώρισης.

3. Η συνεργασία αφορά κυρίως την προώθηση παντός τύπου δράσης, που συμβάλλει στην άνοδο του επιπέδου ποιότητας των προϊόντων και των επιχειρήσεων των μερών.

Άρθρο 7

Συνεργασία σε τελωνειακά θέματα

1. Τα μέρη προωθούν την τελωνειακή συνεργασία με σκοπό τη βελτίωση και παγιοποίηση του νομικού πλαισίου,στο οποίο εντάσσονται οι εμπορικές τους σχέσεις.

Η τελωνειακή συνεργασία μπορεί επίσης να αποβλέπει στην ενίσχυση των τελωνειακών υποδομών των μερών και στη βελτιωμένη λειτουργία τους στο πλαίσιο της διοργανικής συνεργασίας.

2. Η τελωνειακή συνεργασία μπορεί να υλοποιείται, μεταξύ άλλων, ως εξής:

α) ανταλλαγές πληροφοριών,

β) ανάπτυξη νέων τεχνικών στο τομέα της επιμόρφωσης και του συντονισμού των δραστηριοτήτων των διεθνών οργανισμών με σχετικές αρμοδιότητες,

γ) ανταλλαγές ανωτέρων και άλλων υπαλλήλων των τελωνειακών και φορολογικών διοικήσεων,

δ) απλούστευση των τελωνειακών διαδικασιών,

ε) τεχνική βοήθεια.

3. Τα μέρη εκδηλώνουν το ενδιαφέρον τους να εξετάσουν στο μέλλον και στο θεσμικό πλαίσιο το οποίο προβλέπει η παρούσα συμφωνία, τη σύναψη πρωτοκόλλου τελωνειακής συνεργασίας.

Άρθρο 8
Συνεργασία στον τομέα της στατιστικής

Τα μέρη συμφωνούν να ενθαρρύνουν τη μεθοδολογική προσέγγιση στον τομέα της στατιστικής με σκοπό να χρησιμοποιήσουν, σε αμοιβαία αναγνωρισμένες βάσεις, τα στατιστικά δεδομένα που αφορούν τις συναλλαγές αγαθών και υπηρεσιών και, κατά γενικό τρόπο, όλους τους τομείς οι οποίοι ενδέχεται να υποβληθούν σε στατιστική επεξεργασία.

[redacted]

Άρθρο 9
Συνεργασία στον τομέα της πνευματικής ιδιοκτησίας

1. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν στον τομέα της πνευματικής ιδιοκτησίας, με σκοπό να ενθαρρύνουν τις επενδύσεις, την μεταφορά τεχνολογίας, τις εμπορικές συναλλαγές και κάθε τύπου συναφείς οικονομικές δραστηριότητες, καθώς και για την πρόληψη των εκτροπών.

2. Τα μέρη, στο πλαίσιο των ιδίων νομοθεσιών , κανονισμών και πολιτικών και σύμφωνα με τις υποχρεώσεις που έχουν αναλάβει βάσει της συμφωνίας TRIPS εξασφαλίζουν επαρκή και αποτελεσματική προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και, εφόσον είναι αναγκαίο, συμφωνούν για την ενίσχυσή τους.

3. Για το σκοπό της προηγουμένης παραγράφου, η πνευματική ιδιοκτησία αφορά μεταξύ άλλων, τα συγγραφικά και συναφή δικαιώματα,τα βιομηχανικά ή εμπορικά σήματα,τις γεωγραφικές ενδείξεις και ονομασίες προέλευσης,τα βιομηχανικά σχέδια και μοντέλα, τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας, τα τοπογραφικά σχέδια ολοκληρωμένων κυκλωμάτων.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Άρθρο 10
Στόχοι και Αρχές

1. Τα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη το αμοιβαίο ενδιαφέρον και τους μεσοπρόθεσμους και μακροπρόθεσμους οικονομικούς στόχους, προωθούν την οικονομική συνεργασία κατά τρόπο ώστε να συμβάλει στην ανάπτυξη των οικονομιών τους, στην αύξηση της διεθνούς ανταγωνιστικότητας, στην προώθηση της τεχνολογικής και επιστημονικής ανάπτυξης, τη βελτίωση του βιοτικού επιπέδου, στη προώθηση προϋποθέσεων για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης καθώς και την ποιότητα της απασχόλησης και, τελικά, να διευκολύνει την διαφοροποίηση και την σύσφιγξη των οικονομικών δεσμών.

2. Τα μέρη ενθαρρύνουν την περιφερειακή μεταχείριση κάθε δράσης συνεργασίας η οποία, λόγω του τομέα εφαρμογής της καθώς και των αποτελεσμάτων των οικονομιών κλίμακας, συμβάλλει, κατά την κρίση αμφοτέρων των μερών, στην ορθολογικότερη και αποτελεσματικότερη χρησιμοποίηση των διατιθέμενων μέσων, καθώς και στη βελτιστοποίηση των αναμενόμενων αποτελεσμάτων.

3. Η οικονομική συνεργασία μεταξύ των μερών διευρύνεται κατά το δυνατόν περισσότερο, χωρίς να αποκλείεται εκ των προτέρων κανένας τομέας, λαμβάνοντας υπόψη τις σχετικές προτεραιότητες, το κοινό συμφέρον και τις ίδιες αρμοδιότητες.

4. Λαμβάνοντας υπόψη όλα όσα προηγούνται, τα μέρη συνεργάζονται σε όλους τους τομείς, όπου ενθαρρύνεται η μεταξύ τους δημιουργία δεσμών και οικονομικών και κοινωνικών δικτύων και επέρχεται προσέγγιση των οικονομιών τους, καθώς και σε όλους τους τομείς όπου μεταφέρονται ειδικές γνώσεις σε θέματα περιφερειακής ολοκλήρωσης.

5. Στο πλαίσιο της εν λόγω συνεργασίας, τα μέρη ενθαρρύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τους αντίστοιχους μακροοικονομικούς δείκτες.

6. Κατά τη πραγματοποίηση δράσεων συνεργασίας τα μέρη λαμβάνουν υπόψη τη διατήρηση του περιβάλλοντος και τις οικολογικές ισορροπίες.

7. Η κοινωνική ανάπτυξη, και ιδίως η προώθηση των θεμελιωδών κοινωνικών δικαιωμάτων, διαπνέει τις δράσεις και τα μέτρα που λαμβάνουν τα μέρη στον εν λόγω τομέα.

Άρθρο 11
Βιομηχανική συνεργασία

1. Τα μέρη προωθούν την βιομηχανική συνεργασία ώστε να δημιουργηθεί ευνοϊκό πλαίσιο οικονομικής ανάπτυξης που να λαμβάνει υπόψη τα αμοιβαία συμφέροντα.

2. Η εν λόγω συνεργασία αφορά κυρίως τα εξής:

α) αύξηση της ροής εμπορικών συναλλαγών, επενδύσεων, έργων βιομηχανικής συνεργασίας και μεταφορά τεχνολογίας,

β) στήριξη στον εκσυγχρονισμό και στη βιομηχανική διαφοροποίηση,

γ) προσδιορισμός και κατάργηση των εμποδίων στη βιομηχανική συνεργασία μεταξύ των μερών, δυνάμει μέσων με τα οποία ενθαρρύνεται η τήρηση της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού και τα οποία συμβάλλουν στην προσαρμογή αυτής στις ανάγκες της αγοράς, λαμβάνοντας υπόψη την συμμετοχή και τις διαβουλεύσεις μεταξύ των εμπορευομένων,

δ) ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των οικονομικών παραγόντων αμφοτέρων των μερών, ιδίως των μικρομεσαίων επιχειρήσεων,

ε) διευκόλυνση της βιομηχανικής καινοτομίας μέσω της ανάπτυξης ολοκληρωμένης και αποκεντρωμένης συνεργασίας μεταξύ των εμπορευομένων των δύο περιφερειών,

στ) διατήρηση συνοχής μεταξύ όλων των δράσεων που μπορεί να έχουν θετική επιρροή στην συνεργασία μεταξύ των επιχειρήσεων των δύο περιφερειών.

3. Η συνεργασία αναπτύσσεται κυρίως με τις εξής δράσεις:

α) εντατικοποίηση των επαφών που διοργανώνονται μεταξύ εμπορευόμενων και δικτύων των δύο μερών στο πλαίσιο συνδιασκέψεων, σεμιναρίων τεχνικού χαρακτήρα, αποστολών διερεύνησης, συμμετοχής σε εμπορικές εκθέσεις γενικού και τομεακού χαρακτήρα και επιχειρηματικών συναντήσεων,

β) κατάλληλες πρωτοβουλίες για τη στήριξη της συνεργασίας μεταξύ μικρομεσαίων επιχειρήσεων, όπως προώθηση μικτών επιχειρήσεων, δημιουργία δικτύων πληροφοριών, ενθάρρυνση των εμπορικών υπηρεσιών, μετάδοση εμπειριών τεχνογνωσίας, υπεργολαβία, εφαρμοσμένη έρευνα, άδειες και δικαιόχρηση·

γ) προώθηση πρωτοβουλιών για την ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των οικονομικών παραγόντων της Mercosur και ευρωπαϊκών ενώσεων, με σκοπό τη καθιέρωση διαλόγου μεταξύ δικτύων,

δ) δράσεις επιμόρφωσης, προώθηση δικτύων και στήριξη της έρευνας.

Άρθρο 12
Προώθηση των επενδύσεων

1. Τα μέρη ενθαρρύνουν, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, τη δημιουργία ελκυστικού και σταθερού κλίματος που συμβάλλει στην αύξηση αμοιβαία επωφελών επενδύσεων.

2. Η εν λόγω συνεργασία πραγματοποιείται, μεταξύ άλλων, με τις εξής δράσεις:

α) πρόβλεψη συστηματικής ανταλλαγής πληροφοριών, προσδιορισμός και δημοσίευση των νομοθεσιών και των ευκαιριών πραγματοποίησης επενδύσεων,

β) στήριξη για την ανάπτυξη νομικού πλαισίου, το οποίο ευνοεί τις επενδύσεις μεταξύ των μερών, ιδίως με την σύναψη, εφόσον χρειάζεται, εκ μέρους των ενδιαφερόμενων κρατών μελών της Κοινότητας και των κρατών μελών της Mercosur, διμερών συμφωνιών για την προώθηση και προστασία των επενδύσεων και διμερών συμφωνιών για την αποφυγή της διπλής φορολόγησης,

γ) προώθηση κοινών δραστηριοτήτων ιδίως μεταξύ μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

Άρθρο 13
Συνεργασία στον τομέα της ενέργειας

1. Η συνεργασία μεταξύ των μερών έχει στόχο να ενθαρρύνει τη σύγκλιση των οικονομιών τους στο τομέα της ενέργειας, λαμβάνοντας υπόψη την ορθολογική της χρήση και την προστασία του περιβάλλοντος.

2. Η συνεργασία στον τομέα της ενέργειας πραγματοποιείται κυρίως με τις εξής δράσεις:

α) ανταλλαγές πληροφοριών με κάθε κατάλληλο τρόπο, ιδίως με την διοργάνωση κοινών συναντήσεων,

β) μεταφορά τεχνολογίας,

γ) ενθάρρυνση της συμμετοχής των οικονομικών παραγόντων αμφοτέρων των μερών σε κοινά έργα τεχνολογικής ανάπτυξης ή υποδομής,

δ) προγράμματα τεχνικής κατάρτισης,

ε) διάλογος, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, σχετικά με την ενεργειακή πολιτική.

3. Τα μέρη μπορούν να συνάπτουν ειδικές συμφωνίες κοινού ενδιαφέροντος, κατά περίπτωση.

Άρθρο 14
Συνεργασία στον τομέα των μεταφορών

1. Σκοπός της συνεργασίας σε θέματα μεταφορών μεταξύ των μερών είναι να στηριχθεί η αναδιάρθρωση και ο εκσυγχρονισμός των συστημάτων των δικτύων μεταφορών καθώς και να εξευρεθούν λύσεις αμοιβαία ικανοποιητικές για την κυκλοφορία προσώπων και εμπορευμάτων, με κάθε τρόπο μεταφοράς.

2. Η συνεργασία περιλαμβάνει κυρίως τα εξής:

α) ανταλλαγές πληροφοριών σχετικά με τις πολιτικές μεταφορών, καθώς και άλλα θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος,

β) προγράμματα κατάρτισης για τους παράγοντες οι οποίοι χειρίζονται τα συστήματα μεταφορών.

3. Στο πλαίσιο του οικονομικού και εμπορικού διαλόγου που αναφέρεται στο άρθρο 5, και με την προοπτική της διαπεριφερειακής ένωσης, αμφότερα τα μέρη φροντίζουν για κάθε θέμα που αφορά τις διεθνείς υπηρεσίες μεταφορών, ώστε τούτο να μην παρεμποδίσει την αμοιβαία επέκταση του εμπορίου.

Άρθρο 15
Συνεργασία στον τομέα της επιστήμης και τεχνολογίας

1. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργασθούν στον τομέα της επιστήμης και τεχνολογίας, για την ανάπτυξη μόνιμης σχέσης εργασίας μεταξύ των επιστημονικών τους κοινοτήτων, και για την ανταλλαγή πληροφοριών και περιφερειακών εμπειριων στο τομέα των επιστημών και της τεχνολογίας.

2. Η επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ των μερών αναπτύσσεται κυρίως με τους εξής τρόπους:

α) κοινά έργα έρευνας σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος,

β) ανταλλαγή επιστημόνων για την προώθηση της κοινής έρευνας, την προετοιμασία έργων και την επιμόρφωση υψηλού επιπέδου,

γ) κοινές επιστημονικές συνεδριάσεις για την ανταλλαγή πληροφοριών, την προώθηση των διαντιδράσεων και για να διευκολυνθεί ο προσδιορισμός κοινών τομέων έρευνας,

δ) διάδοση των αποτελεσμάτων και ανάπτυξη των δεσμών μεταξύ δημόσιου και ιδιωτικού τομέα.

3. Στην εν λόγω συνεργασία εμπλέκονται τα ιδρύματα ανώτερης εκπαίδευσης αμφοτέρων των μερών, τα ερευνητικά κέντρα και οι τομείς παραγωγής, κυρίως οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

4. Τα μέρη προσδιορίζουν, κατόπιν κοινής συμφωνίας, το περιεχόμενο, το χαρακτήρα και τις προτεραιότητες της εν λόγω συνεργασίας, στο πλαίσιο πολυετούς προγράμματος, το οποίο προσαρμόζεται ανάλογα με τις συνθήκες.

Άρθρο 16
Συνεργασία στον τομέα των τηλεπικοινωνιών και τεχνολογίας πληροφοριών

1. Τα μέρη συμφωνούν να καθιερώσουν κοινή συνεργασία στον τομέα των τηλεπικοινωνιών και της τεχνολογίας πληροφοριών, για την προώθηση της οικονομικής και κοινωνικής τους ανάπτυξης, να ενθαρρύνουν την κοινωνία των πληροφοριών και να ανοίξουν τον δρόμο για τον εκσυγχρονισμό της κοινωνίας.

2. Οι δράσεις συνεργασίας στο πλαίσιο αυτό αφορούν κυρίως τα εξής:

α) διευκόλυνση της καθιέρωσης διαλόγου επί των διαφόρων σημείων που χαρακτηρίζουν την κοινωνία πληροφοριών και προώθηση της ανταλλαγής πληροφοριών που αφορούν την τυποποίηση, τις δοκιμές πιστότητας και πιστοποίησης σε θέματα τεχνολογίας πληροφοριών και τηλεπικοινωνιών,

β) διάδοση των νέων τεχνολογιών πληροφοριών και τηλεπικοινωνιών, ιδίως αυτών οι οποίες αφορούν τα ψηφιακά δίκτυα ολοκληρωμένων υπηρεσιών, διαβίβαση δεδομένων και δημιουργία νέων υπηρεσιών επικοινωνίας και τεχνολογιών πληροφοριών,

γ) ενθάρρυνση της δρομολόγησης των σχεδίων έρευνας, τεχνολογικής και βιομηχανικής ανάπτυξης, στον τομέα των νέων τεχνολογιών επικοινωνιών, τηλεματικής και κοινωνίας των πληροφοριών.

Άρθρο 17
Συνεργασία στον τομέα της προστασίας του περιβάλλοντος

1. Τα μέρη σύμφωνα με το στόχο της αειφόρου ανάπτυξης, φροντίζουν ώστε να ληφθεί υπόψη η προστασία του περιβάλλοντος και η ορθολογική χρήση των φυσικών πόρων στους διάφορους τομείς διαπεριφερειακής συνεργασίας.

2. Τα μέρη συμφωνούν να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στα μέτρα τα οποία αφορούν την παγκόσμια διάσταση των περιβαλλοντικών προβλημάτων.

3. Η εν λόγω συνεργασία δύναται να συμπεριλάβει ειδικότερα τις εξής δράσεις:

α) ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών, μεταξύ άλλων, ρυθμίσεων και προτύπων,

β) επιμόρφωση και εκπαίδευση σε θέματα περιβάλλοντος,

γ) τεχνική βοήθεια, εκτέλεση κοινών σχεδίων έρευνας και, εφόσον χρειάζεται, θεσμική συνδρομή.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΤΗΣ ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΗΣ

Άρθρο 18
Στόχοι και τομείς εφαρμογής

1. Η συνεργασία μεταξύ των μερών αποβλέπει στην υλοποίηση των στόχων της διαδικασίας για την ολοκλήρωση της Mercosur και καλύπτει όλους τους τομείς της παρούσας συμφωνίας.

2. Προς το σκοπό αυτό, οι δραστηριότητες που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο της συνεργασίας θεωρούνται σύμφωνες προς τις ειδικές απαιτήσεις της Mercosur.

3. Η συνεργασία λαμβάνει κάθε μορφή που θεωρείται κατάλληλη και ιδίως τις εξής:

α) συστήματα ανταλλαγής πληροφοριών με κάθε κατάλληλη μορφή, μεταξύ άλλων, με τη δημιουργία δικτύων πληροφορικής,

β) επιμόρφωση και ενίσχυση θεσμικού πλαισίου,

γ) μελέτες και εκτέλεση κοινών έργων,

δ) τεχνική βοήθεια.

4. Τα μέρη συνεργάζονται για να εξασφαλίσουν την μέγιστη αποτελεσματικότητα της χρήσης των μέσων που διαθέτουν για την συλλογή, ανάλυση, δημοσίευση και διάδοση των πληροφοριών, με την επιφύλαξη των διατάξεων οι οποίες κρίνονται αναγκαίες για την διασφάλιση του εμπιστευτικού χαρακτήρα ορισμένων πληροφοριών. Επιπλέον συμφωνούν για την προστασία των προσωπικών στοιχείων σε όλους τους τομείς όπου προβλέπεται ανταλλαγή πληροφοριών μέσω δικτύων πληροφορικής.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΔΙΟΡΓΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Άρθρο 19
Στόχοι και τομείς

1. Τα μέρη ενθαρρύνουν στενότερη συνεργασία μεταξύ των οργάνων τους, προωθώντας κυρίως τις μεταξύ τους τακτικές επαφές.

2. Η εν λόγω συνεργασία αναπτύσσεται στην ευρύτερη δυνατή βάση και ιδίως μέσω:

α) οποιουδήποτε μέσου, το οποίο διευκολύνει τις τακτικές ανταλλαγές πληροφοριών, μεταξύ άλλων της από κοινού ανάπτυξης επικοινωνιακών δικτύων πληροφορικής,

β) μεταφορά εμπειριών,

γ) ενημέρωση και πληροφόρηση.

[redacted]

ΤΙΤΛΟΣ VI

ΑΛΛΟΙ ΤΟΜΕΙΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Άρθρο 20
Συνεργασία σε θέματα επιμόρφωσης και εκπαίδευσης

1. Τα μέρη ενθαρρύνουν, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, τον προσδιορισμό των αναγκαίων μέτρων για την βελτίωση της εκπαίδευσης και της διδασκαλίας όσον αφορά την περιφερειακή ολοκλήρωση, με στόχο τη νεολαία και την επαγγελματική επιμόρφωση καθώς και τους τομείς της διαπανεπιστημιακής και διεπιχειρηματικής συνεργασίας.

2. Τα μέρη φροντίζουν ειδικότερα για τις δράσεις που ενθαρρύνουν τους δεσμούς μεταξύ των ειδικευμένων φορέων τους και ευνούν την χρησιμοποίηση τεχνικών πόρων και την ανταλλαγή εμπειριών.

3. Τα μέρη ενθαρρύνουν τη σύναψη συμφωνιών μεταξύ κέντρων επιμόρφωσης καθώς και την πραγματοποίηση συναντήσεων μεταξύ των υπεύθυνων οργανισμών διδασκαλίας και επιμόρφωσης σε θέματα περιφερειακής ολοκλήρωσης.

Άρθρο 21
Συνεργασία στον τομέα της επικοινωνίας, της πληροφόρησης και των γραμμάτων

1. Τα μέρη, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους και για να αποκτήσουν γνώση της πολιτικής, οικονομικής και κοινωνικής πραγματικότητας εκάστου μέρους, συμφωνούν να ενισχύσουν τους πολιτιστικούς δεσμούς και να ενθαρρύνουν και να διαδόσουν τον χαρακτήρα, τους στόχους και την έκταση των σχετικών διαδικασιών ολοκλήρωσης, ώστε να γίνουν κατανοητά από την κοινωνία.

Τα μέρη συμφωνούν επίσης να εντατικοποιήσουν τις ανταλλαγές πληροφοριών επί θεμάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

2. Στο πλαίσιο της συνεργασίας αυτής προωθούνται επαφές μεταξύ των μέσων επικοινωνίας και πληροφόρησης αμφοτέρων των μερών, μεταξύ άλλων, μέσω δράσεων τεχνικής βοήθειας.

Η συνεργασία αυτή δυνατόν να περιλαμβάνει την διοργάνωση πολιτιστικών δραστηριοτήτων, εφόσον δικαιολογείται από τον περιφερειακό τους χαρακτήρα.

Άρθρο 22
Συνεργασία για την καταπολέμηση του λαθρεμπορίου ναρκωτικών

1. Τα μέρη προωθούν, σύμφωνα με τις σχετικές αρμοδιότητές τους, τον συντονισμό και την εντατικοποίηση των προσπαθειών τους για την καταπολέμηση του λαθρεμπορίου ναρκωτικών και τις πολλαπλές συνέπειες αυτού ιδίως τις χρηματοοικονομικές.

2. Με την εν λόγω συνεργασία προωθείται η παροχή συμβουλών και ο καλύτερος συντονισμός μεταξύ των μερών, σε περιφερειακό επίπεδο και, κατά περίπτωση, μεταξύ των αρμοδίων περιφερειακών οργάνων.

Άρθρο 23
Εξελικτική ρήτρα

1. Τα μέρη δύνανται να διευρύνουν την παρούσα συμφωνία κατόπιν αμοιβαίας συναίνεσης, με σκοπό να επεκτείνουν και να συμπληρώσουν την συνεργασία, σύμφωνα με τις ίδιες νομοθεσίες, συνάπτοντας συμφωνίες που αφορούν συγκεκριμένους τομείς ή δραστηριότητες.

2. Όσον αφορά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέρος δύναται να διατυπώσει προτάσεις με σκοπό τη διεύρυνση του πλαισίου αμοιβαίας συνεργασίας, λαμβάνοντας υπόψη την κατά την εκτέλεσή της κτηθείσα πείρα.

ΤΙΤΛΟΣ VII

ΜΕΣΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Άρθρο 24

1. Για να διευκολυνθεί η επίτευξη των στόχων συνεργασίας, οι οποίοι προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, τα μέρη αναλαμβάνουν να προωθήσουν τα κατάλληλα μέσα για την υλοποίησή της, μεταξύ άλλων τα χρηματοδοτικά μέσα, στο πλαίσιο των δυνατοτήτων τους και των μηχανισμών που διαθέτουν.

2. Λαμβάνοντας υπόψη τα αποτελέσματα, τα μέρη ενθαρρύνουν την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων να εντείνει τη δράση της στην Mercosur, σύμφωνα με τις διαδικασίες και τα κριτήρια χρηματοδότησης, τα οποία ορίζει.

3. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν θίγουν την διμερή συνεργασία που προβλέπεται στο πλαίσιο συμφωνιών συνεργασίας που ισχύουν.

ΤΙΤΛΟΣ VIII

ΘΕΣΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

Άρθρο 25

1. Συνιστάται Συμβούλιο συνεργασίας για να επιβλέπει την έναρξη εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, συνέρχεται δε σε υπουργικό επίπεδο, σε περιοδική βάση και εφόσον το απαιτούν οι περιστάσεις.

2. Το Συμβούλιο συνεργασίας εξετάζει τα σημαντικά προβλήματα που προκύπτουν από τη συμφωνία, καθώς και κάθε διμερές ή διεθνές θέμα κοινού ενδιαφέροντος, με σκοπό την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας.

3. Το Συμβούλιο συνεργασίας δύναται επίσης να διατυπώσει τις κατάλληλες προτάσεις κατόπιν συμφωνίας μεταξύ των μερών. Ειδικότερα, και κατά την άσκηση των εν λόγω καθηκόντων, το Συμβούλιο υποβάλλει συστάσεις, οι οποίες συμβάλλουν στην υλοποίηση του απώτερου στόχου της διαπεριφερειακής ένωσης.

Άρθρο 26

1. Το Συμβούλιο συνεργασίας αποτελείται, αφενός, από μέλη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και από μέλη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής , αφετέρου δε, από μέλη του Συμβουλίου της Κοινής Αγοράς και μέλη της ομάδας της Κοινής αγοράς.

2. Το Συμβούλιο συνεργασίας εγκρίνει τον εσωτερικό του κανονισμό.

3. Η προεδρία του Συμβουλίου συνεργασίας ασκείται εναλλακτικά από αντιπρόσωπο της Κοινότητας και αντιπρόσωπο της Mercosur.

Άρθρο 27

1. Το Συμβούλιο συνεργασίας επικουρείται κατά την άσκηση των καθηκόντων του από Μικτή επιτροπή συνεργασίας, αποτελούμενη από αντιπροσώπους της Κοινότητας αφενός, και αντιπροσώπους της Mercosur αφετέρου.

2. Η Μικτή επιτροπή, η οποία έχει γενικό χαρακτήρα, συνέρχεται εναλλακτικά στις Βρυξέλλες και σε ένα από τα κράτη μέλη της Mercosur, μία φορά ετησίως, κατά την ημερομηνία και βάσει της ημερήσιας διάταξης, που ορίζονται κατόπιν κοινής συμφωνίας. Είναι δυνατόν να συγκαλούνται έκτακτες συνεδριάσεις κατόπιν συναίνεσης μεταξύ των μερών. Η προεδρία της Μικτής επιτροπής ασκείται εναλλακτικά από αντιπρόσωπο εκάστου μέρους.

3. Το Συμβούλιο συνεργασίας ορίζει στον εσωτερικό του κανονισμό, τις λεπτομέρειες περί της λειτουργίας της Μικτής επιτροπής.

4. Το Συμβούλιο συνεργασίας δύναται να αναθέσει το σύνολο ή μέρος των αρμοδιοτήτων του στη Μικτή επιτροπή, η οποία εξασφαλίζει τη συνέχεια μεταξύ των συνεδριάσεων του Συμβουλίου συνεργασίας.

5. Η Μικτή επιτροπή επικουρεί το Συμβούλιο συνεργασίας κατά τη λειτουργία του. Κατά την άσκηση των καθηκόντων της, η Μικτή επιτροπή αναλαμβάνει ειδικότερα τα εξής:

α) να προωθήσει τις εμπορικές σχέσεις σύμφωνα με τους στόχους τους οποίους επιδιώκει η παρούσα συμφωνία, βάσει των διατάξεων οι οποίες προβλέπονται στον τίτλο ΙΙ αυτής,

β) να ανταλλάσσει γνώμες επί παντός θέματος κοινού ενδιαφέροντος, το οποίο αφορά την ελευθέρωση του εμπορίου και την συνεργασία, μεταξύ άλλων, τα μελλοντικά προγράμματα συνεργασίας και τα διαθέσιμα μέσα για την υλοποίησή τους,

γ) να υποβάλλει προτάσεις στο Συμβούλιο συνεργασίας για να προωθήσει το στάδιο προπαρασκευής για την ελευθέρωση του εμπορίου και την εντατικοποίηση της συνεργασίας, λαμβάνοντας εξίσου υπόψη τον απαιτούμενο συντονισμό των προβλεπόμενων δράσεων, και

δ) εν γένει, να υποβάλλει προτάσεις στο Συμβούλιο συνεργασίας, οι οποίες συμβάλλουν στην υλοποίηση του τελικού στόχου της διαπεριφερειακής ένωσης ΕΕ-Mercosur.

Άρθρο 28

Το Συμβούλιο συνεργασίας δύναται να αποφασίσει την σύσταση οιουδήποτε οργάνου, από το οποίο θα επικουρείται κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του και καθορίζει τη σύνθεση, τους στόχους και τη λειτουργία αυτών.

Άρθρο 29

1. Τα μέρη, σύμφωνα με τις προβλεπόμενες στο άρθρο 5 της παρούσας συμφωνίας διατάξεις, συνιστούν εμπορική υποεπιτροπή, η οποία φροντίζει για την υλοποίηση

των εμπορικών στόχων, οι οποίοι προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, και προετοιμάζει τις εργασίες για την μεταγενέστερη ελευθέρωση των συναλλαγών.

2. Η εμπορική υποεπιτροπή απαρτίζεται από αντιπροσώπους της κοινότητας αφενός, και αντιπροσώπους της Mercosur, αφετέρου.
Η μικτή εμπορική υποεπτροπή δύναται να ζητήσει την σύνταξη μελετών και τεχνικών αναλύσεων, τις οποίες θεωρεί αναγκαίες.

3. Η μικτή εμπορική υποεπιτροπή υποβάλλει μία φορά ετησίως στην Μικτή επιτροπή συνεργασίας, η οποία προβλέπεται στο άρθρο 27 της παρούσας συμφωνίας, εκθέσεις σχετικά με την εξέλιξη των εργασιών της, καθώς και προτάσεις για την μεταγενέστερη ελευθέρωση των εμπορικών συναλλαγών.

4. Η μικτή εμπορική επιτροπή υποβάλλει τον εσωτερικό κανονισμό λειτουργίας της στην Μικτή επιτροπή προς έγκριση.

Άρθρο 30
Ρήτρα διαβούλευσης

Στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, τα μέρη αναλαμβάνουν να διεξάγουν διαβουλεύσεις επί οιουδήποτε θέματος, το οποίο προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία.

Η διαδικασία για την διεξαγωγή διαβουλεύσεων, στις οποίες αναφέρεται η προηγούμενη παράγραφος, προβλέπεται στον κανονισμό λειτουργίας της Μικτής επιτροπής.

ΤΙΤΛΟΣ IX

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 31
Άλλες συμφωνίες

Με την επιφύλαξη των διατάξεων των συνθηκών για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της MERCOSUR, η παρούσα συμφωνία, όπως κάθε μέτρο που λαμβάνεται σύμφωνα με αυτήν, δεν περιορίζει τη δυνατότητα την οποία έχουν τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα κράτη μέλη της MERCOSUR, να αναλαμβάνουν, στο πλαίσιο των αντιστοίχων αρμοδιοτήτων τους, διμερείς δράσεις και να συνάπτουν νέες συμφωνίες.

Άρθρο 32
Ορισμός των Μερών

Προς το σκοπό της παρούσας συμφωνίας, ο όρος "τα μέρη" σημαίνει, αφενός την Κοινότητα ή τα κράτη μέλη αυτής ή την Κοινότητα και τα κράτη μέλη αυτής σύμφωνα με τις αντίστοιχες αρμοδιότητες τους, όπως προκύπτει από τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και, αφετέρου, την MERCOSUR ή τα κράτη μέλη αυτής, σύμφωνα με τη συνθήκη για την ίδρυση της Κοινής Αγοράς του Νότου.

Άρθρο 33
Εδαφικά όρια εφαρμογής

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπό τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή, αφετέρου δε στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Κοινής Αγοράς του Νότου, υπό τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή και τα πρόσθετα πρωτόκολλα.

[redacted]

Άρθρο 34
Διάρκεια και έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία είναι αορίστου χρόνου.

2. Τα μέρη, σύμφωνα με τις σχετικές διαδικασίες και σε συνάρτηση με τις εργασίες και τις προτάσεις που διατυπώνονται στο θεσμικό πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, προσδιορίζουν τη σκοπιμότητα, το χρόνο και τις προϋποθέσεις έναρξης των διαπραγματεύσεων για τη δημιουργία διαπεριφερειακής ένωσης.

3. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν την ολοκλήρωση των αναγκαίων προς το σκοπό αυτό διαδικασιών.

4. Οι γνωστοποιήσεις αυτές κατατίθενται στο Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στην ομάδα Κοινής αγοράς της MERCOSUR.

5. Η παρούσα συμφωνία κατατίθεται, για την Κοινότητα, στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου και για τη MERCOSUR, στην κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Παραγουάης.

Άρθρο 35
Εκπλήρωση των υποχρεώσεων

1. Τα μέρη λαμβάνουν κάθε γενικό ή ειδικό μέτρο αναγκαίο για την εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και φροντίζουν για την πραγματοποίηση των προβλεπόμενων σε αυτήν στόχων.

Εάν ένα μέρος κρίνει ότι ένα άλλο μέρος δεν έχει εκπληρώσει μία εκ των υποχρεώσεών του, την οποία προβλέπει η παρούσα συμφωνία, δύναται να λάβει τα κατάλληλα μέτρα. Προηγουμένως, εκτός από περίπτωση ειδικής έκτακτης ανάγκης, δύναται να παρέχει στη Μεικτή Επιτροπή κάθε χρήσιμη πληροφορία η οποία είναι

αναγκαία για να εξετασθεί ενδελεχώς η κατάσταση, με σκοπό την εξεύρεση λύσεως αποδεκτής από τα μέρη.

Επιλέγονται κατά προτεραιότητα τα μέτρα εκείνα τα οποία διαταράσσουν στο ελάχιστο τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας. Τα εν λόγω μέτρα γνωστοποιούνται αμέσως στη Μεικτή Επιτροπή, αποτελούν δε αντικείμενο διαβουλεύσεων στο πλαίσιο αυτής, κατόπιν αιτήσεως του άλλου μέρους.

2. Τα μέρη συμφωνούν ότι ως "περίπτωση ειδικής έκτακτης ανάγκης", που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, νοείται η περίπτωση κατά την οποία ένα από τα μέρη παραβιάζει σοβαρά τη συμφωνία. Σοβαρή παραβίαση της συμφωνίας αποτελεί:

α) η καταγγελία της συμφωνίας, η οποία δεν προβλέπεται από τους γενικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου,

ή

β) η παράβαση των ουσιωδών στοιχείων της συμφωνίας, τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 1.

3. Τα μέρη συμφωνούν ότι ως "κατάλληλα μέτρα", τα οποία αναφέρονται στο εν λόγω άρθρο,νοούνται αυτά τα οποία λαμβάνονται σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο. Αν ένα μέρος λάβει μέτρο σε περίπτωση ειδικής έκτακτης ανάγκης, κατ΄εφαρμογή του εν λόγω άρθρου, το άλλο μέρος δύναται να ζητήσει εκτάκτως να συναντηθούν αμφότερα τα μέρη, εντός προθεσμίας δεκαπέντε ημερών.

Άρθρο 36
Αυθεντικά κείμενα

Η παρούσα συνθήκη συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

[redacted]

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗ

Εν αναμονή της ολοκλήρωσης των αναγκαίων για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας διαδικασιών, τα μέρη δηλώνουν ότι , προ της υπογραφής της συμφωνίας, θα συμφωνήσουν για τις λεπτομέρειες, οι οποίες διασφαλίζουν την πρόωρη εφαρμογή αυτής, ιδίως τις διατάξεις περί των κοινοτικών αρμοδιοτήτων εμπορικής συνεργασίας, που προβλέπονται στον Τίτλο ΙΙ της συμφωνίας, καθώς και το θεσμικό πλαίσιο, το οποίο καθιερώνεται για την εν λόγω συνεργασία.

Τα μέρη τονίζουν την πρόθεσή τους να συνεχίσουν τη συνεργασία, η οποία προβλέπεται στη συμφωνία διοργανικής συνεργασίας της 29ης Μαΐου 1992 μεταξύ του Συμβουλίου της Κοινής Αγοράς του Νότου και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, μέχρι την περάτωση των σχετικών διαδικασιών επικύρωσης.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΝΟΜΙΚΗ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΤΗΤΑ ΤΗΣ MERCOSUR Η ΟΠΟΙΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΤΙΓΜΗ ΤΗΣ ΜΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗΣ

Η παρούσα συμφωνία η οποία μονογραφείται σήμερα, δύναται να υπογραφεί όταν τεθεί σε ισχύ το πρωτόκολλο του Ouro Preto βάσει του οποίου η Mercosur αποκτά διεθνή νομική προσωπικότητα.

[redacted]

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Επιτροπή αναφέρει ότι εάν, από τις συζητήσεις στο πλαίσιο των αρμοδίων κοινοτικών οργάνων, προκύψει ότι πρόκειται για συμφωνία κοινοτικού χαρακτήρα, θα αναθεωρηθεί το κείμενο ώστε να προσαρμοστεί αναλόγως, ειδικότερα τα άρθρα:

1. Άρθρο 3 : Πολιτικός διάλογος

2. Άρθρο 25 : Συμβούλιο συνεργασίας, καθώς και άλλες τροποποιήσεις συντακτικού χαρακτήρα, οι οποίες είναι απολύτως αναγκαίες.

Η MERCOSUR δηλώνει ότι μόλις προσδιοριστεί ο νομικός χαρακτήρας της διαπεριφερειακής συμφωνίας-πλαίσιο, που μονογραφείται κατά την ημερομηνία αυτή, θα προτείνει στο άλλο μέρος, εφόσον είναι αναγκαίο, τις σχετικές νομικές προσαρμογές.

[redacted]

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ MERCOSUR

Η **MERCOSUR** δηλώνει ότι μόλις προσδιοριστεί ο νομικός χαρακτήρας της διαπεριφερειακής συμφωνίας-πλαίσιο, που μονογραφείται κατά την ημερομηνία αυτή, θα προτείνει στο άλλο μέρος, εφόσον είναι αναγκαίο, τις σχετικές νομικές προσαρμογές.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Σχέδιο κοινής δήλωσης σχετικά με τον πολιτικό διάλογο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της ΜΕΡΚΟΣΟΥΡ

Προοίμιο

Η Ευρωπαϊκή Ένωση, αφενός, και η ΜΕΡΚΟΣΟΥΡ, αφετέρου,

- έχοντας επίγνωση των μεταξύ τους ιστορικών, πολιτικών και οικονομικών δεσμών, της κοινής πολιτιστικής κληρονομιάς και των δεσμών βαθειάς φιλίας που συνδέουν τους λαούς τους,

- θεωρώντας ότι οι πολιτικές και οικονομικές ελευθερίες συνιστούν το θεμέλιο των κοινωνιών των χωρών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της ΜΕΡΚΟΣΟΥΡ,

- επιβεβαιώνοντας, σύμφωνα με το Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, την αξία της ανθρώπινης αξιοπρέπειας και της προαγωγής των ανθρώπινων δικαιωμάτων ως θεμελίου των δημοκρατικών κοινωνιών,

- επιβεβαιώνοντας τον ουσιαστικό ρόλο των δημοκρατικών αρχών και θεσμών που βασίζονται στο κράτος δικαίου, ο σεβασμός των οποίων διέπει τις εσωτερικές και εξωτερικές πολιτικές των μερών,

- επιθυμώντας την ενίσχυση της ειρήνης και της ασφάλειας διεθνώς με βάση τις αρχές που προβλέπονται στο Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών,

- βεβαιώνοντας το κοινό τους ενδιαφέρον για την περιφερειακή ολοκλήρωση ως μέσου προώθησης της βιώσιμης και αρμονικής ανάπτυξης των λαών τους, με βάση τις αρχές της κοινωνικής προόδου και της αλληλεγγύης μεταξύ των μελών τους,

- στηριζόμενοι στις προνομιακές σχέσεις που έχουν καθιερωθεί με τις συμφωνίες-πλαίσιο συνεργασίας οι οποίες έχουν συναφθεί μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και καθενός από τα κράτη μέλη της ΜΕΡΚΟΣΟΥΡ,

- υπενθυμίζοντας τις αρχές που αναφέρονται στην κοινή πανηγυρική διακήρυξη η οποία υπεγράφη μεταξύ των μερών στις 22 Δεκεμβρίου 1994,

αποφάσισαν να οικοδομήσουν τις μεταξύ τους σχέσεις με μακροχρόνια προοπτική.

Στόχοι

- Η ΜΕΡΚΟΣΟΥΡ και η Ευρωπαϊκή Ένωση επιβεβαιώνουν πανηγυρικά τη βούληση τους να προχωρήσουν στη διαμόρφωση διαπεριφερειακής

σύνδεσης και να καθιερώσουν έναν ενισχυμένο πολιτικό διάλογο προς τούτο.

Η περιφερειακή ολοκλήρωση είναι ένα από τα μέσα προώθησης βιώσιμης και κοινωνικά αρμονικής ανάπτυξης, καθώς και μέσο ενσωμάτωσης υπό ανταγωνιστικές συνθήκες στη διεθνή οικονομία.

Ο πολιτικός διάλογος θα αποσκοπεί στην εξασφάλιση στενότερης συνεννόησης επί θεμάτων που αφορούν τις δύο περιοχές και πολυμερών θεμάτων, η οποία θα επιδιωχθεί, μεταξύ άλλων, με τον συντονισμό των θέσεων των δύο πλευρών στο πλαίσιο των αρμόδιων πολυμερών οργάνων.

Μηχανισμοί διαλόγου

Ο πολιτικός διάλογος μεταξύ των μερών θα διεξάγεται μέσω επαφών, ανταλλαγής πληροφοριών και διαβουλεύσεων, ιδιαίτερα υπό μορφή συνεδριάσεων σε κατάλληλο επίπεδο μεταξύ των διαφόρων οργάνων της ΜΕΡΚΟΣΟΥΡ και των αντίστοιχων οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως επίσης με την πλήρη αξιοποίηση των διπλωματικών οδών.

Ειδικότερα και προκειμένου να καθιερωθεί και να αναπτυχθεί ο πολιτικός αυτός διάλογος σχετικά με διμερή και διεθνή θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος, τα μέρη συμφωνούν:

α) ότι θα πραγματοποιούνται συνεδριάσεις τακτικά μεταξύ των αρχηγών κρατών της ΜΕΡΚΟΣΟΥΡ και των υψηλοτέρων αρχών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι λεπτομέρειες των συνεδριάσεων αυτών θα καθορισθούν από τα μέρη,

β) θα διεξάγεται μια συνεδρίαση ετησίως μεταξύ των Υπουργών Εξωτερικών της ΜΕΡΚΟΣΟΥΡ και των Υπουργών Εξωτερικών των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, παρουσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι συνεδριάσεις θα διεξάγονται σε τόπο ο οποίος θα ορίζεται εκάστοτε από τα μέρη,

γ) θα διεξάγονται επίσης συνεδριάσεις μεταξύ άλλων Υπουργών αρμόδιων για θέματα κοινού ενδιαφέροντος, όταν τα μέρη κρίνουν ότι οι συνεδριάσεις αυτές είναι αναγκαίες για την ενίσχυση των αμοιβαίων σχέσεων,

δ) θα διεξάγονται περιοδικά συνεδριάσεις μεταξύ ανωτέρων υπαλλήλων των δύο μερών.

[redacted]

ΠΡΟΤΑΣΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ 95/ 0262 (ACC)

για την προσωρινή εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της διαπεριφερειακής συμφωνίας-πλαίσιο για τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής, αφενός και της Κοινής Αγοράς του Νότου και των κρατών μελών αυτής, αφετέρου,

(Υποβάλλεται από την Επιτροπή στο Συμβούλιο)

[redacted]

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 113, σε συνάρτηση με το άρθρο 228 παράγραφος 2 πρώτη πρόταση,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι, η διαπεριφερειακή συμφωνία-πλαίσιο για τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής, αφενός, και της Κοινής Αγοράς του Νότου και των κρατών μελών αυτής, αφετέρου, υπεγράφη στις ..... από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη αυτής,

ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Mercosur αναλαμβάνουν τη δέσμευση να καθορίσουν τις λεπτομέρειες για την πρόωρη εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της εν λόγω συμφωνίας, οι οποίες αφορούν την εμπορική συνεργασία μεταξύ των μερών καθώς και το προβλεπόμενο για τη συνεργασία αυτή θεσμικό πλαίσιο,

ότι, μέχρι να περατωθούν οι διαδικασίες για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, η προσωρινή εφαρμογή των εν λόγω διατάξεων συμβάλλει στη διευκόλυνση και ενθάρρυνση στενότερων εμπορικών δεσμών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Mercosur,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η ανταλλαγή επιστολών μεταξύ της Κοινότητας και της Mercosur, η οποία επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση και προβλέπει την προσωρινή εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της διαπεριφερειακής συμφωνίας-πλαίσιο για τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής, και της κοινής αγοράς του Νότου και των κρατών μελών αυτής, εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Άρθρο 2

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από τους αντιπροσώπους των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στα όργανα που προβλέπονται στα άρθρα 27 και 29 της συμφωνίας.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Βρυξέλλες, ...

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

[redacted]

Ανταλλαγή επιστολών

Σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της διαπεριφερειακής συμφωνίας-πλαίσιο για τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής και της Κοινής Αγοράς του Νότου και των κρατών μελών αυτής.

Επιστολή Αριθ. 1

.....την.....

Κύριε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στη διαπεριφερειακή συμφωνία-πλαίσιο για τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής και της Κοινής Αγοράς του Νότου και των κρατών μελών αυτής, η οποία υπεγράφη την.....

Μέχρι να τεθεί σε ισχύ η εν λόγω συμφωνία, έχω την τιμή να σας προτείνω, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Mercosur να εφαρμόσουν προσωρινά τις διατάξεις της συμφωνίας αυτής, οι οποίες αφορούν την εμπορική συνεργασία μεταξύ των μερών, όπως περιλαμβάνονται στα άρθρα 4 μέχρι 8 του Τίτλου ΙΙ της συμφωνίας.

Για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα της συνεργασίας μας, όπως προβλέπεται στις τελευταίες αυτές διατάξεις, έχω την τιμή να σας προτείνω να εφαρμόσουμε προσωρινά και τις διατάξεις, οι οποίες αφορούν τη σύσταση οργάνων επιφορτισμένων με την εφαρμογή της συμφωνίας και περιέχονται στα άρθρα 27, 29 και 30.

Έχω την τιμή να σας προτείνω, εφόσον η [Mercosur] αποδέχεται τα προαναφερόμενα, η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωσή σας να αποτελέσουν από κοινού συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Mercosur.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Εξ ονόματος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Επιστολή αριθ. 2

.....την.....

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα σημερινή επιστολή σας σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της διαπεριφερειακής συμφωνίας-πλαίσιο για τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής και της Κοινής Αγοράς του Νότου και των κρατών μελών αυτής, η οποία υπεγράφη την ..... και η οποία έχει ως εξής .....

".....".

Είμαι σε θέση να σας επιβεβαιώσω ότι [η Mercosur] συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής αυτής.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Για την [Mercosur]

ISSN 0254-1483

COM(95) 504 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR 11

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-95-551-GR-C

ISBN 92-77-95206-7

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
L-2985 Λουξεμβούργο

39